HELVECIA

AÑO IV.—NÚM. 317 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 29 de Diciembre de 1917 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción

(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . . $ 0.40
» Semestre. . . . » 2.30
» Año . . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . . » 2.80
» Año. . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: calle Treinta y Tres.

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

El precio del trigo

Protección merecida a los agricultores

Un colega rosarino al ocuparse de nuestros informes acerca de la compra de trigo que venían realizando algunos acaparadores de dicho cereal—con perjuicio evidente de los agricultores, expone que por datos que le merecen entero crédito, que en el transcurso de quince a veinte días se operará una nueva alza en las cotizaciones del trigo así como también hay la probabilidad de que la Comisión Oficial de distribución de semillas adquiera en nuestro departamento fuertes cantidades del cereal. Actualmente un delegado de dicha Comisión visita algunas zonas agrícolas de Colonia para observar si la calidad de los trigos que se recogen es favorable para semilla, caso en el que dentro de breve tiempo la Comisión iniciará sus compras al precio de cinco pesos, según los informes obtenidos. «Esas adquisiciones—agrega el colega—serían de bastante importancia, pues la Comisión necesitará un buen número de toneladas de semillas.

Es del caso, a estar a lo que antecede, que hay conveniencias suma en que los agricultores traten de conservar sus cosechas, es decir, que ella no sea vendida a un precio que no responde a sus múltiples gastos y ni tampoco a su labor y desvelos.

Se objetará que no es posible que el labrador espere a la época propicia para la venta, del trigo por cuanto urge pagar los gastos de la trilla y el arrendamiento etc. Tal argumentación es digna de tenerse en cuenta. Ya que el gobierno ha prometido proteger a los labradores debe apresurarse a ello; debe cuanto antes llevar a la práctica su genoroso ofrecimiento y de tal modo evitar a que los agiotistas se aprovechen de la crítica situación por que en la actualidad atraviesan los agricultores.

Hechos y no palabras.

LAS BOLSAS

Según informan diarios del vecino país, el precio de las bolsas en aquel, ha sufrido un importante descenso. Acaban los fabricantes, de fijar el precio de 30 centavos oro por bolsa nueva, lo que significa que las de primer uso descenderan a 20 centavos oro. Un diario dice que si el agricultor argentino persiste en conservar sus productos, o exije que el envase lo provea el comprador, el precio de las bolsas bajará hasta colocarse al normal de años anteriores evitando así la especulación que ya empezaba a diseñarse.

Constancio C. Vigil

Su retiro de "Mundo Argentino"

El galano escritor uruguayo señor Constancio C. Vigil, ha abandonado la dirección de la importante revista porteña que se edita en Buenos Aires «Mundo Argentino».

Piensa el señor Vigil fundar una publicación de igual índole.

Al despedirse de los lectores de «Mundo Argentino» lo hace con un notable y sentido artículo del que entresacamos los siguientes párrafos:

«Termina hoy mi labor en «Mundo Argentino», que dirigí y redacté, desde la iniciación durante siete años. Debe gratitud muy honda a mis lectores y a cuántos coadyuvaron en la tarea: mi corazón les habla uno por uno a todos: que a todos llegue el tierno sentimiento que domina mi alma.

. . . .

«Y si de tantos anhelos que en estas páginas vibraron, alguno entró en vuestro corazón; si de tantas palabras aquí dichas, alguna mereció ser escuchada por vuestra alma; si de tantas angustias que vinieron a golpear en nuestro pecho, alguna tuvo alivio, ¡Dios sea loado!

«Muchos son los bienes al alcance del hombre; pero el mas grande de todos es el andar el breve trecho de la vida como anduvimos en esta obra común: yendo hacia aquel manantial de la fresca y pura agua del amor y la justicia, que ha de aplacar la sed de la humanidad!»

La cosecha argentina

Su venta a los aliados

El Poder Ejecutivo de la República Argentina se ha preocupado durante los últimos días de la forma de colocar el saldo exportable de la cosecha entre los países aliados los cuales han solicitado a ese gobierno la venta de los productos argentinos, dentro de condiciones que actualmente se consideran y que han de concretarse, muy en breve, después que los gobiernos de Francia e Inglaterra contesten sobre determinadas cuestiones planteadas en el curso de las negociaciones.

Según informes oficiales, el pedido de los gobiernos aliados es de toneladas dos millones quinientas mil de productos, a los cuales hay que agregar 1.500.000 toneladas solicitadas entre los gobiernos de España, Brasil, Holanda, Paraguay y Suiza.

Todavía no hay nada definitivo sobre la forma como ha de hacerse la operación, en la cual interviene directamente el gobierno argentino, el cual se propone, en primer término, tutelar los intereses del agricultor.

Sección poética

EL IDOLO MÍO...

Hay en mi alma un altar levantado
A el amor que tu labio adorado
Tantas veces con fé me juró,
Y que mi alma, cual himno divino
Escuchó, como escucha el marino
La sirena que el puerto anunció!

AMA!...

A mi prima María Isabel Martínez

Te oigo decir con pena y desconsuelo
Que dudas del amor y su firmeza;
¡Ah, dí más bien que niegas la grandeza
Que en su misterio nos ofrece el cielo!

¿Porqué tu afán un negativo velo
A de poner a la interior belleza?
Y has de dejar que ordene la cabeza
Lo que fuera del pecho sacro anhelo?

Sigue de tu alma los impulsos bellos;
Recoge los magníficos destellos
Qué hoy, a tu paso te brindó el amor:

Verás que hermosa, y clara la existencia:
Que regias flores te darán su esencia...
Verás que lejos marchará el dolor!...

ABIGAILA CESTAU RODRIGUEZ.

Colonia Española, Diciembre de 1917.

La lluvia

La última lluvia caída ha de mejorar indudablemente, el estado de los campos. La seca ya se hacía sentir de modo tal que la gente se venía preocupando por ella. Una sombría perpectiva entreveíase. Pero felizmente todo ha cambiado. En nuestros campesinos ha vuelto el contento y todo dá motivo para creer que no hay ahora por que desesperarse.

Qué así sea.

COMPRA DE UN FERROCARRIL

Se encuentran muy adelantadas las gestiones acerca de la compra por el Estado de la línea de su propiedad que la Empresa del Ferrocarril Uruguayo del Este le ha ofrecido en venta.

EL TRIGO

Las noticias que llegan acerca de la recolección de trigo, no pueden ser más gratas. En Colonia, San Pedro, el rendimiento oscila del 15 al 12, y en San Roque, Colonia Lavalle y Estanzuela, del 12 al 13.

UN DUELO

Se realizó el día 26 del corriente en Montevideo, un duelo entre el doctor Pedro Manini y Ríos y don Enrique F. Areco, saliendo vencedor el primero que en el primer asalto inutilizó a su contrincante.

Dicho lance fué motivado por un artículo publicado en «Diario del Plata» por el doctor Manini, contestando a otro artículo del señor Areco.

¿Qué es la mujer?

«Geográficamente» considerada es una catarata, que, como la del Niágara, nos asusta y nos atrae a contemplarla.

«Astronómicamente» es un astro encantador, rodeado como a Saturno, de un anillo de oro que gira en una órbita muy limitada.

«Físicamente» es un término metálico que se impone al ejecutivo, y el partido constante de oposición.

«Socialmente» es la compañera inseparable del hombre, la causa principal de su felicidad o su desdicha, el abrigo o el verdugo de sus hijos.

«Magnéticamen» es una brújula que sirve de guía al hombre en su peregrinación por el mundo.

«Botánicamente» es una hermosísima planta que produce a la vez flores y espinas, dulces y amargos, dando aroma de vino o jugo venenoso.

«Zoologicamente» es un lindísimo bípedo pero feroz e indomable.

«Teológicamente» es un misterio incomprensible ante cual hay que doblegarse sin razonar, cerrando ojos y oídos y prestando fe a lo que nos dice, porque de lo contrario se incurre en su indignación.

«Espíritualmente» es el ángel o demonio del hogar doméstico, el consuelo o la desesperación del alma.

«Materialmente» es el ser precioso de la creación, sin el cual no se puede vivir en en el mundo.

Escolares

Se ha dado término a las visitas de inspección-exámen, correspondientes al 4.º trimestre de 1917, en todas las escuelas públicas del departamento.

—Don Guillermo Peile ha contestado a la inspección departamental, que una vez que obtenga la copia de la escritura que contiene la cláusula de promesa de donación al estado del terreno en que se asienta el edificio de la escuela de la asociación rural de Arroyo Grande, la remitirá a dicha oficina, de acuerdo con lo que ésta le ha solicitado.

—A informe de la inspección se halla el asunto relativo a la distribución de las cuatro nuevas ayudantías escolares de primer grado, que han sido adjudicadas a este departamento.

—En el concurso de oposición recientemente celebrado en Montevideo para la provisión efectiva de la escuela urbana de 2.º grado número 9 de La Paz, resultó triunfante la señora Juana Pilar Lazague de Etchevirry, quien ejerce actualmente el cargo en carecter interino.

EXTRAÑO—AMOR RARO

De nuestro colaborador doctor J. Saborío Quesada.

A lo largo de un boulevard, caminaba una pareja. El se llamaba Ludovico Ettien: era un vividor, uno de aquellos que van de amor en amor, siempre sincero, pero pronto olvidado.

En el hotel Houlston, había encontrado a Miss Dora Lewis, que viajaba sola por la Europa a causa de que su madre, una rica yankee, se había casado en segundas nupcias en New Orleans.

Era muy dificil olvidar a Miss Lewis cuando se la había conocido esbelta, elegante, distinguida, rostro pálido, ojos azules de donde había algo de malicia, candor, soñadores; era un encanto.

Ettien y su compañera disentían.

—En fin, repuso, desanimado: ¿Vd no quiere creer que la amo?

Ella jugaba distraídamente con su quitasol, haciendo figuras en la arena húmeda.

—No puedo creerlo, ni dudar de sus palabras; veinte hombres me han jurado la misma cosa que usted... Sin embargo debo confesarle que Vd. me parece más sincero que los demás.

—Entonces se dejaría persuadir?

—¡Oh! ¡oh Ludovico! ¡No tan pronto! Primeramente deseo saber qué clase de hombre es usted. Qué se yo de usted? No he conocido nadie que se le parezca. Vd. es seductor y me agrada mucho; y Vd. lo comprende, puesto que acepto sus invitaciones. Pero no lo amo.

El le tomó el brazo con autoridad; ella no se defendió.

—Debe amarme, Dora, debe amarme, porque yo la amo verdaderamente; mi amor no es un capricho; tiene toda la fuerza de una pasión.

Ella lo interrumpió, pues llegaban al parque donde la esperaba su auto.

—Estoy un poco apurada, Ludovico. Mañana me hablará de todo esto. Venga a tomar el té conmigo.

Miss Lewis vivía en una antigua casa de la Rue di Roma; que daba vista a un hermoso jardín sembrados por grandes árboles; entre el pasto, por entre la hierba, estatuas rotas mostraban un trozo de diosa, un busto de emperador, una pierna de cazadora, la espalda de un apolo. Ettien fué introducido en una sala que podía pasar por una habitación un salón o un taller.

Miss Dora estaba con abandono, a la turca, sobre un diván. Palmoteó las manos cuando lo vió entrar; díjole miles de tonterías, pues estaba muy contenta.

Sin embargo él no reía, la amaba demasiado para eso y sufría. Le hizo las mismas preguntas de la víspera. Ella le dijo:

—Pasaré quince días en Londres, talvez le contestaré sí a mi vuelta.

Tengo necesidad de recogerme. Vd. trastorna mi vida; es un francés terrible. Si lo amo y si me caso, ¿qué hombre será Vd...? ¡Tengo tanto miedo a los amos...!

—Le juro que jamás lo seré.

Ella le pidió que la acompañara al día siguiente a la estación.

Llegó llevándole un hermoso ramo de iris, con violetas aterciopeladas y suntuosas, con rosas blancas y rojas de bellísima forma y perfume embriagador. Cuando vió estas flores, Mis Lewis se turbó, y sus ojos se llenaron de lágrimas.

—Usted es un joven encantador—le dijo.

El tren silvó, se cerraron las portezuelas, mientras la gente atrasada corría por el andén; otros agitaban ya sus pañuelos.

—¿Cuál será vuestra respuesta?—murmuró Ettien.

—No lo sé; espere.

—¿Me escribirá apenas llegue?

—Se lo prometo, le respondió.

Ella le tendió su mano, su pequeña mano de líneas verdaderamente infantiles y él la besó largamente con vehemencia. El tren comenzó a rodar suavemente; poco a poco aceleró su carrera. Ettien lo miraba alejarse con los ojos llenos de malicia y de candor, con su rostro pálido y su corazón oprimido; tuvo la intención de que Miss Lewis no lo vería más.

A nuestros abonados y al público en general

En salvaguarda de nuestra acción periodística culta e impersonal, declaramos que HELVECIA no tiene solidaridad alguna con la propaganda que sostiene el órgano local "El Duende", como han venido manifestando algunas personas. — La Dirección.

No se equivocó. La caprichosa americana jamás le escribió. Las cartas dirigidas a su dirección de Londres, le fueron devueltas con la anotación de «Desconocida».

Entonces Ludovico Ettien sufrió: sufrió en su amor y sufrió en su vanidad y estos últimos fueron mucho más crueles sufrimientos que aquellos. Esperó largo tiempo, y luego comprendió que todo había concluído.

(Continuará)

¡FELICIDAD!

HELVECIA, se complace en presentar su más cordial saludo a sus favorecedores y al público en general al empezar el nuevo año deseando que este sea de felicidad y bienestar general.

Desvirtuando malas interpretaciones

A nuestros lectores y al público

Muy a pesar nuestro tenemos que ocuparnos hoy de algo que nos interesa vivamente, no tan sólo por lo que ello atañe a los intereses administrativos de este periódico, sino a lo que se relaciona con la dirección de HELVECIA, confiada a nosotros desde hace ya algún tiempo.

Alejado, puede decirse, de la localidad, cumpliendo, eso sí, de igual modo con nuestros deberes, como si estuviéramos en ella, o tal vez con mayor altura de miras, en virtud que, agenos a las pasiones que pueden provocar el medio ambiente, nos ha sorprendido la desagradable noticia de una campaña hostil que contra este periódico se tiene el propósito de llevar a cabo por personas que nos han merecido siempre el mayor respeto por su ilustración y por sus atributos morales.

Las causas de tal resolución se nos dice que son originadas por la publicación de un periodiquillo que se editaba en esta imprenta con prescindencia absoluta de HELVECIA, pero se ha creído infundadamente que nosotros teníamos participación en su propaganda.

Al asumir la dirección de HELVECIA, no nos ha guiado otro propósito que contribuir con nuestras fuerzas al progreso regional en sus múltiples manifestaciones; pero jamás cruzó por nuestra mente la idea que al amparo del anónimo podríamos combatir personalidades, como desgraciadamente se presume.

Deseamos de todas veras dejar a salvo nuestra honorabilidad periodística respecto a lo que ocurre, pues en realidad de verdad nos afecta profundamente que tan mal se piense de nosotros.

Esperamos, por consiguiente, con esta breve explicación que han de reaccionar los que solamente por un grave error puedan imaginar que contra ellos experimentamos malquerencia, cuando, por el contrario, como ya hemos dicho, nos merecen el mayor respeto y consideración.

En la escuela núm. 40

La fiesta del jueves

Se realizó el jueves último la fiesta con que terminaba el año escolar la escuela local que dirige la distinguida educasionista señorita María Carolina Gil Sánchez.

La fiesta aunque sencilla resultó interesante, pues se desarrolló el programa que se había confeccionado en forma admirable, teniendo los niños que tomaron parte una actuación bastante lucida.

He aquí dicho programa:

Primera parte. — Himno Nacional, por los alumnos de la escuela; Por decir verdad, monólogo por Estela Duarte; La Patria, por Aguere; A Dios (recitado) por M. Werner; Mi patria, (recitado) por González; El tuerto, (monólogo) por Salomón; Mi tapera, (recitado) por Martínez; ¿Por qué venimos?, (canto) por todos los alumnos.

Segunda Parte. — Mi madre (recitado) por Menendez; Un sueño, (monólogo) por Cortela; Los pantalos largos, (monólogo) por González; El espino, (recitado) por Ravazzani; ¡Pobre loca!, recitado por Gonzalez; Espinas y flores (diálogo) Aguerre y Porley; Los vivos, canto por todos los alumnos.

Tercera parte. — El sueño de Artigas, (recitado) por Martinez; Las dos muñecas, (mológo) por E. Duarte; Angel o diablo, (monólogo) por C. Pérez. Tierra Oriental, canto por todos los alumnos; La libertad, (recitado) por Martinez; Agradeciendo, (diálogo), por Duarte y Pérez; Discurso de clausura, por Juan Werner Berger.

Felicitamos a la inteligente señorita Gil Sanchez, por el sencillo como meritorio acto.

Estado Jefaturial

Hemos recibido de la Jefatura Política del departamento el estado de caja del en el mes de Noviembre último.
movimiento de caja habido
Agrademos el envío.

El remate en Tarariras

Por Ejidio M. Zunino

Para el domingo 6 del proximo mes de Enero el activo martillero señor Ejidio M. Zunino, anuncia un importante remate feria en su acreditado local de Tarariras.

Reconocidos son los prestigios con que cuenta este local, pues ha obtenido el más grande de los éxitos en los remates anteriores.

Cuenta este local con todas las exigencias que la ley respectiva le impone.

Numerosísimas inscripciones se han hecho para el catálogo, entre las que figuran importantes lotes de novillos y vaquillonas.

El entusiasmo que existe entre los hacendados, las importantes anotaciones con que se cuenta y lo mucho que han favorecido las últimas lluvias son alicientes más que suficientes para pronósticar un éxito tan grande como los anteriores.

Que se saque

Algunos vecinos de la calle Avenida al Puerto entre Treinta y Tres y 25 de Agosto, se han presentado a esta redacción, pidiéndonos indiquemos a quien corresponde que hace dos o tres días se encuentra en la vía pública un perro muerto, el que está en estado de putrefacción.

Que proceda la autoridad respectiva a la extracción de dicho cadáver, por que en esta forma se atenta contra la salud del vecindario.

No es dable de que en un pueblo pequeño como éste se sucedan casos de esta índole pues no debió haber permanecido tanto tiempo ese can muerto si es que se vela por la higiene pública.

LA COMPAÑIA DE ZARZUELA

La cuarta función de abono

Como lo habíamos predicho en la función que para el jueves tenía anunciada la compañía Otero Bionda, presentaría una de las mejores obras conque cuenta en su extenso y variado repertorio.

«La Tragedia del Pierrot» es una hermosa opereta que dió lugar a que los componentes de la compañía dieran a conocer todo su valor artístico.

Las primeras partes tuvieron campo para lucirse: La graciosa colombina que facina a cuantos su figura ven. El Delfin el marqués triste y enfermo; el Pierrot, engañado por su amorosa Colombina. Arlequín, el compañero de Pierrot, el que descubre toda la maldad de la amante que engaña, en una forma indirecta; en fin toda una bella zarzuela con una correctísima interpretación.

La Montefusco a quien se le había confiado el difícil papel del El Delfin, se desempeñó notablemente haciéndose aplaudir. En el rol de Pierrot, tuvo Otero campo donde poner de manifiesto sus condiciones de artista correcto e inteligente. Magarigni en Arlequín conquistó el aplauso de toda la concurrencia, sobre todo en las partes cantadas que es donde mayormente se luce.

La Alvarez fué la Colombina bella y graciosa que consigue alegrar a El Delfin, el príncipe triste... el príncipe enfermo...

Los demás artistas secundaron en buena forma a las primeras partes, dando en conjunto una notable interpretación a la interesante opereta.

El maestro Biondo se lució en la ejecución de la obra al piano. Lo hizo en muy buena forma.

Los decorados que se emplearon fueron regios, sobretodo el del último cuadro en que con las combinaciones de luces, resultó notable.

En síntesis: Una obra importante con una notable interpretación.

En la segunda parte subió a escena la zarzuela cómica «Viva la paz conyugal», desempeñada por las principales partes de la compañía consiguió hacer pasar al auditorio en hilaridad completa durante su desarrollo. Luego hubo un acto de variedades con numeros interesantes, como «La Gatita blanca», cantada con mucha gracia por Luisita Alvarez. El dúo de «La Viuda Alegre» por la Montefusco y Magarini, fué un número interesante correctamente interpretado. «Apaches», por Alvarez Otero, fué un hermoso dúo.

Se ha abierto un nuevo abono por cuatro funciones, en el que se llevarán a escena obras de gran mérito.

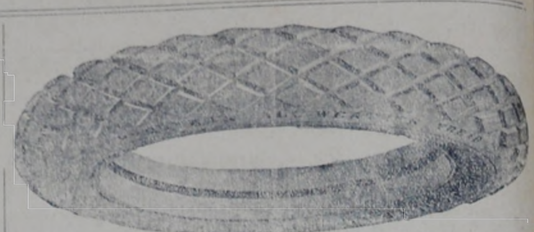
Esta noche será la primera función de este abono para el cual se ha confeccionado un programa bastante interesante, pues, se representarán las zarzuelas «El juicio final» y «El pobre Valbuena», también habrá una sesión de variedades con los siguientes numeros: Baile español, por Luisita Alvarez; Romanza, por Pepe Otero; Los Saltimbanquis, dúo por la Montefusco y Magariñi.

HÍPICAS

Mañana dará comienzo el interesante programa de carreras que han concertado los propietarios del Local Helvetico señores Lamique y González, el que dimos a conocer de nuestros lectores en oportunidad.

Mucho tiempo ha que no se concertaba un programa tan completo como éste, pues tres días seguidos de carreras sumamente importante.

No dudamos que la concurrencia que desfilará por el local será muy numerosa, si se tiene en cuenta el entusiasmo que reina entre los aficionados.



Pedimos disculpa

Nuestros suscriptores sabrán disculpar la «rabona» que se le hará del número del miércoles próximo, pues, la empresa animada del deseo de dar asueto a su personal el día 1.º año ha resuelto suspender la salida de HELVECIA en este día.

EL ASESINATO DE CAPELETTI

Incidencias del proceso

Como nos hemos venido ocupando desde el primer momento de la desaparición del comerciante de San José don Blas Capeletti, continuamos hoy dando a conocer los últimos detalles que se conocen:

Horacio Benitez persiste en negar su participación en el asesinato de Capeletti. La ex-esposa de éste, Mercedes Valazquez, dijo a Benitez, en presencia del juez: «Tú según arreglamos, estrangulastes a mí marido». Benitez se limitó a decir: «Esta mujer está loca!» Benitez, como Miguel Martínez, que también fué interrogado, dicen que nada saben del crimen. Griselda Alvarez en cambio ha declarado que fué ella quien le dió noticias a Horacio de la llegada de Capeletti, advirtiéndole que traía en las valijas papeles de mucho valor. Ignora si en aquel momento surgió la idea del crimen, pero agrega que al poco rato, en la cocina de su casa se celebró una conferencia entre Martínez y Benitez oyendo que el segundo decía:

—¿Conque se vá tu mujer? ¿Y con un loco? Está bueno.

Esa noche—continua Griselda—Martínez andaba sin saber que hacer, entraba y salía de todos lados con la cabeza baja, sin decir palabra. A eso de las diez se fué a casa de Silvera, cambiando un billete de diez pesos para jugar a los naipes. En el juego lo perdió casi todo, regresando muy tarde a dormir, antes llegar Capeletti.

Asegura también Griselda que, después de la desaparición de Capeletti, vió a Benitez con mucho dinero. Prestó a sus amigos más de cuarenta pesos, a ella le dié trece, guardándose él más de ochenta pesos.

En la comisaría de Pan de Azúcar Benitez facilitaba plata a sus compañeros presos, del siguiente modo: Martínez le enviaba un mate a Horacio para que le pusiera yerba. Este accedía al pedido, pero antes de hacerlo colocaba un billete en el fondo del mate. Es probable que el mismo sistema empleara para remitir papeles impresos indicando la forma de despistar a la justicia. Griselda hace estas revelaciones con la mayor tranquilidad, pero cuando se le interroga respecto del lugar donde se halla enterrado el cádaver, se muestra nerviosa diciendo que sufre de la cabeza y que ha perdido la memoria. Dice, tambien, que su hijo, de nueve años de edad, que siempre estaba con Martínez y con Pedro, a quienes les hacia mandados, sabe donde fué sepultado el cadáver de Capeletti. ¿Y como sabe eso? preguntósele. Cuando Benitez fué preso, mi hijo le expresó a la pardita sirveinte «El loco está enterrado en la arena». Yo al oirle le hice callar porque siempre le corregía. En esa ocasion le reprendí también, pues no me gustaba que interviniera en los asuntos de los vecinos. Se ha sabido, igualmente, que en la noche del crimen Martínez se hirió misteriosamente en el pié derecho y que su tricota presentaba numerosos desgarramientos. Esa tricota no la usó nunca más, suponiendo que se encuentre también enterrada.

Maldonado, Diciembre —Conversando con el comisario de órdenes, Benitez manifé tole que Capeletti fué asesinado y supone que los asesinos fueron Martínez y Pedro, porque siendo enemigos, después de la desaparición del comerciante andaban siempre juntos, pasando las horas de la noche en la pieza propiedad de Merce-

des. Ignora no obstante, como se desarrolló el suceso y el lugar en que fué enterrado el cadáver.

Buzón de "Helvecia"

Petrus.—Recomendarle... No tengo a quién... «Diande yerba» como decía el paisano.

Helvetia.—No se preocupe tanto de que es «fea», pues bien sabe Vd. que es linda.—Vd. no se quedará «huerfana» de afetos, pués sépalo Vd. que tiene muchos pretendintes; pero ninguno de ellos se «animan» a demostrarle a Vd. amor y ni interés alguno. Son «cortos»... de genio», y eso no deja de ser una desgracia ¿verdad?

Vida social

Viajeros

Con procedencia de Cufré nos visitan el señor Pedro Oyarzabal y su señorita hija María Esther.

—Se encuentra entre nosotros el señor Andrés Aguerre.

—Nos visitó de Cufré al señor Secundino Viera.

—Para Costa del Rosario el niño Lorenzo Gonzalez.

Regalo

La Fotografía «La Artístico» de Rosario Oriental, obsequiará a toda persona que haga fotografías por valor de cinco pesos, con una ampliación en hermosa tarjeta, tamaño 50 x 37 centímetros.

Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Aves y huevos—Gallinas 0.95 pollos 0.65 según clase; patos 0.50 gansos 0.40 pavos 1.00, pavitas 0.60, huevos 0.18

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 0.85

Queso—Se cotiza entre $ 4.00 a 4.50 fresco según clase y 4.60 a 4.70 seco.

Manteca.—Se cotiza de 0.70.

Cera.—0.60

Miel.—0.70

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del lit.	5.10
Buenos id id	5.00 a 5.05
Regulares id id	4.85 » 4.90
Superiores del int.	5.10
Buenos id id	5.00 » 5.05
Regulares id id	4.85 » 4.90
De fideos buenos a superior s. clase	nominal
Id regulares	»

INDUSTRIA HARINERA

	Los 10 kilo
Harina especial, según marca	0.86
Extra	0.81
Primera	0.76
Segunda	0.66
De maíz	0.75

Maiz

	Por los 100 kilos
Cuarentino seco	4.80 a 4.90
Id. regular	4.70 » 4.80
Común bueno seco	4.05 » 4.10
Id regular	3.25 » 4.00
Morocho bueno seco	4.20 » 4.30
Id regular	4.00 » 4. 0

FORRAJES

Alfalfas

	Por los 100 kilos
Alfalfa superior	$ 3.10 a 3. 0
Id id buenas	» 1.80 » 2.00
Mezclaz nuevas superior	» 2.30 » 2. 0
Pastos nuevos superior	» 1.80 » 1.90
id. id. buenos	» 1.60 » 1.70
Paja	» 1.00 » 1.20
De cuchilla y bañado	» »

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos salados

	Por los 10 kilos
Novillos lote con sumo y matadero	$ 9.60 a 10.00
Vacas id. id. id	» 8.80 » 9.00
Novillos de epidemia	» 9.50 » 9.60
Vacas id. id. id.	» 8.50 » 8.60
Vaquillonas de 15 a 17 ks. arriba s/garrap.	» 7.50 » 7.60
Terneras de 10 a 14 ks. arriba s/garrapata	» 3.40 » 3.60
Becerros de menos de 10 ks.	» 2.30 » 2.50
Nonatos de rodeo, bien sacados, buen tamaño, sin tajos	» 1.00 » 1.20
Id. de rodeo, regulares	» 0.90 » 1.00
Id. de vientre	» 0.15 » 0.20

Comisión Auxiliar de Nueva Helvecia

Se hace saber al público que el señor Carlos Villa se ha presentado ante esta Comisión Auxiliar, solicitando autorización para desviar un camino vecinal en una extensión de ciento cincuenta metros más o menos, que cruza por el campo de su propiedad, y que empalma en el camino que del paso de los Troncos del Rosario, conduce al arroyo de Cufré. De acuerdo con lo establecido en el art. 687 del Código Rural, se hace la presente publicación a fin de que si algún interesado considera que el proyectado camino le perjudica, así lo haga saber a esta C. Auxiliar dentro del término de treinta días a contar desde la fecha.

Nueva Helvecia, Diciembre 1.º de 1917

Alfredo Stulz, vice presidente; *Agustín Mallarini*, secretario.

A nues... t.O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión—Montevideo
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, Jose Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000,00
CAPITAL INTEGRADO » 14.894.528,25

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO

...corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio ...créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y ...los de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, ...etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años.—Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses.—Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo, 3 meses	2 1/2 » »
» » » » a 6 »	3 » »
» » » » » por mayor plazo	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000)	5 » »

COBRA

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
» » » » con garantía de valores	Convencional
Descuentos y Cauciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRES HERRERA, Gerente.

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.
Surtido permanente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

Almacén "El Triunfo"

— DE —

MANUEL C COUTO

Esta acreditada casa avisa al comercio en general, y en particular a sus clientes, que desde esta fecha encontrarán en dicho comercio, comestibles y bebidas de primer calidad, a precios reducidos por la crisis. Atiendo pedidos por teléfono núm. 48 llevándolos a domicilio.

Unico importador del Aceite Sevillano Extra

"EL GATTERO"

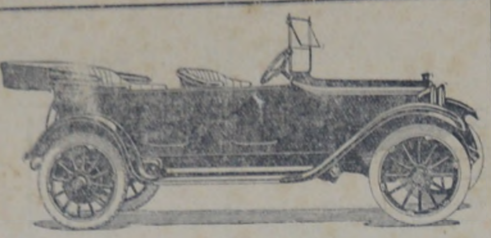
(Marca Registrada)

Nueva Helvecia — Dpto. de Colonia

-- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico —
Agentes para este Departamento de los automóviles —



Dodge Brother

— Y —

Studebaker

Existencia permanente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.
INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.
ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61 — Nueva Helvecia

Carrera de di... ...ral

entre

Nueva Helvecia y el Local S...

DE

Luduvino Klappenbach

Pasando por la casa de comercio de don Domingo Frías Enrique Buffa, el Local Carbajal, Américo Esquivel, Juan Ybero y Bernardo Zunín.

Días de salida: Miércoles y Sábado, y regresa Jueves y Domingo.

Servicio especial de pasajeros y encomiendas. En Nueva Helvecia, antigua casa del señor Antonio Alfonso.

Teléfono Helvético núm. 34

Se ofrece

Un matrimonio con familia práctico para quesería en sociedad. Dirigirse a esta imprenta.

Se vende

Una jardinera de cuatro ruedas de elásticos, liviana, fuerte, en buen estado. Para tratar con su dueño Elías Passeraut, Colonia Suiza.

HOTEL PROGRESO

— DE —

PABLO LACAVA (HIJO)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes. Teléfono La Uruguaya

Uruguay 431 — San José de Mayo

CARLOS LOVAZZANO

CONSTRUCTOR

Proyecto de construcciones de casas sistemas europeo la azotea no lleva ni zin ni madera ni fierro sistema práctico seguro contra incendio y ciclones y al mismo tiempo económico en vista de la gran suba de materiales de construcciones actuales.

NUEVA HELVECIA

MERCADITO CENTRAL

— DE —

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza — NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca.
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

Almacen "El Ideal"

— DE —

ANTONIO M. FRAGA

COLONIA SUIZA

Habiendo adquirido el almacén del señor Marcelo Bernardi, participo a la numerosa clientela de este acreditado comercio y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Asi mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos y demás productos del país.

Taller mecánico 'Sergio Iglesias'

— DE —

CARMEN M. DE IGLESIAS

Se hacen reparaciones de automóviles, bicicletas, motocicletas, motores primus y máquinas en general.

Se vulcanizan cámaras y cubiertas a vapor.

Hay existencia de bencina, aceites y grasas para motores y autos, y también accesorios y repuestos para los mismos.

La casa se encarga de la confección de cuadros, caños, claraboyas, cuartos de baño, etc., etc. Todo a precios sumamente módicos, contándose con personal competente.

Se ofrece a los interesados un gran galpón para garaje existente en el mismo local.

Calle Colón, número 429, entre las de Uruguay y Larrañaga.

SAN JOSE DE MAYO

«LA URUGUAYA»

Panificación Mecánica

Fabrica de galleta

— DE —

MARTIN ODRIOZOLA

NUEVA HELVECIA

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña.

Masas y pastelería de todas clases.—Ventas de cereales y frutos del país.—Las ventas son exclusivamente al contado.

SE VENDE

Un campo compuesto de 171 fracciones con poblaciones alambrados de ley y aguadas permanentes, situado en Puntas del Rosario.

Para tratar o informes, dirigirse a sus propietarios en Nueva Helvecia con la señora Adela S. Carbajal, y en Polonia, con el señor Ramón Díaz.

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia
Departamento de Colonia

A los queseros

Los señores González Hnos. ofrecen a los señores fabricantes de queso que recibieron una remesa de **Cuajo Fabre y Cía.**, de la que tenemos a disposición de los señores queseros.

González Hnos.
Colonia Suiza.

Talleres gráficos "HELVECIA"

COLONIA SUIZA (Depto. de Colonia)

Se hacen toda clase de trabajos comerciales

CON PRONTITUD Y ESMERO

Trabajos en varias tintas
Participaciones de enlace
Invitaciones para funeral
Tarjetas de visita
Memorandums, notas, recibos, etc.

Precios razonables



...anda-
sando
en la
Merce-